

F · S · T



EN

DE

CN

ES

FR

INSTRUCTION MANUAL AUTOCLIP® 9 mm KIT

FINE SCIENCE TOOLS

AUTOCLIP® 9 mm KIT

FST® ITEM NO. 12020-00

LOADING THE APPLIER



1. Compress the spring assembly using your thumb, then flip the spring retainer of the applicator and remove the spring assembly.



2. Insert clips arrow end first.

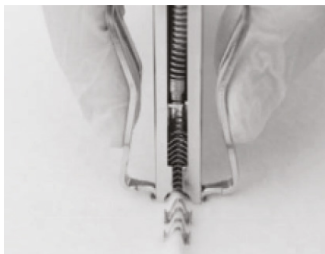


3. Reinsert the spring assembly and close the spring retainer.



4. Pull out the blue clip rack. If removal is difficult, carefully squeeze the prongs of the rack together while removing it.

THE APPLIER IN USE



9 mm AutoClip® Wound Clip

1. Hold the applicator as close to its jaws as convenient. The applicator has indentations for correct finger and thumb positioning and should be held at the depressions.
2. Place the applicator jaws on the outer side of the wound to be closed. Make sure the tissue layers are aligned for secure and proper placement.
3. Apply the clip by squeezing the applicator quickly and firmly.
4. After a clip has been applied, allow the jaws to open fully by releasing the pressure.

PRECAUTIONS

Treat any component of the system as potentially bio-hazardous after contact with blood or tissue. Use universal precautions and safe laboratory practices.

STERILIZATION

Use your established procedures to sterilize the AutoClip Wound Clip Applicator and AutoClip Wound Clips.

If a sterilization procedure has not been established, we recommend using wet steam sterilization at 120 – 125 °C for at least 30 minutes in an autoclave to sterilize the device.

REMOVING THE CLIPS



1. Hold the remover at a 45° angle and align the remover tips with the wound lip grooves.
2. Compress the remover to open the wound clips.

NOTE: Unused clips may be recovered from the applicator by reinserting the carrier rack into the remaining clips. Then remove the spring assembly and carrier rack. Clips from more than one rack may be combined to make fully loaded racks of twenty.

F · S · T

F · S · T



EN

DE

CN

ES

FR

BEDIENUNGSANLEITUNG AUTOCLIP® 9 mm KIT

FINE SCIENCE TOOLS

AUTOCLIP® 9 mm KIT

FST® ITEM NO. 12020-00

BEFÜLLEN DES APPLIKATORS



1. Drücken Sie die Federeinheit mit dem Daumen zusammen, kippen Sie dann den Federhalter des Applikators und entnehmen Sie die Federeinheit.



2. Setzen Sie die Klammern mit dem Pfeilende zuerst ein.

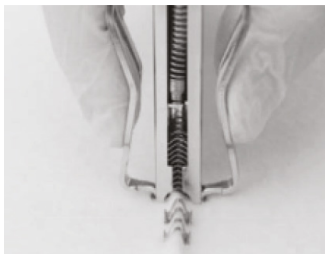


3. Setzen Sie die Federeinheit wieder ein und schließen Sie den Federhalter.



4. Ziehen Sie den blauen Klammerahmen heraus. Sollte das Herausziehen schwierig sein, drücken Sie die Zacken des Rahmens vorsichtig zusammen, während Sie ihn entfernen.

VERWENDUNG DES APPLIKATORS



9 mm AutoClip®

1. Halten Sie den Applikator so nah wie möglich an seinen Klemmen. Der Applikator verfügt über Vertiefungen für die korrekte Finger- und Daumenpositionierung und sollte an diesen Vertiefungen gehalten werden.
2. Setzen Sie die Klammern des Applikators auf der Außenseite der zu verschließenden Wunde an. Stellen Sie sicher, dass die Gewebeschichten ausgerichtet sind, um eine sichere und korrekte Platzierung zu gewährleisten.
3. Bringen Sie die Klammer an, indem Sie den Applikator schnell und fest zusammendrücken.
4. Nachdem eine Klammer angebracht wurde, lassen Sie den Druck los, damit sich die Klammern vollständig öffnen können.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Behandeln Sie alle Komponenten des Systems nach dem Kontakt mit Blut oder Gewebe als potenziell biogefährlich. Wenden Sie allgemeine Schutzmaßnahmen und sichere Laborpraktiken an.

STERILISATION

Verwenden Sie Ihre etablierten Verfahren zur Sterilisation des AutoClip Wundklammer-Applikators und der AutoClip Wundklammern.

Falls noch kein Sterilisationsverfahren festgelegt wurde, empfehlen wir die Nassdampfsterilisation bei 120 – 125 °C für mindestens 30 Minuten in einem Autoklaven zur Sterilisation des Geräts.

ENTFERNEN DER KLAMMERN



1. Halten Sie den Extraktor in einem 45°-Winkel und richten Sie die Spitzen des Extraktors mit den Einkerbungen der Wundränder aus.
2. Drücken Sie den Extraktor zusammen, um die Wundklammern zu öffnen.

HINWEIS: Unbenutzte Klammern können aus dem Applikator zurückgewonnen werden, indem der Trägerrahmen wieder in die verbleibenden Klammern eingeführt wird. Anschließend die Federeinheit und den Trägerrahmen entfernen. Klammern aus mehr als einem Rahmen können zusammengeführt werden, um vollständig beladene Rahmen mit je zwanzig Klammern zu erstellen.

F · S · T

F · S · T



EN

DE

CN

ES

FR

AUTOCLIP® 9 mm 套件使用说明

FINE SCIENCE TOOLS

AUTOCLIP® 9 mm 套件

FST® 产品编号 12020-00

装载施夹器



1. 用拇指压紧弹簧组件，然后掀开施夹器的弹簧固定器，取出弹簧组件。



2. 将夹钉的箭头端朝前插入。



3. 将弹簧组件重新装入，并合上弹簧固定器。



4. 将蓝色的夹钉卡匣拉出来。如果难以拉出，请在拉出时小心地将卡匣的卡爪向内捏合。

施夹器的使用方法



9 mm AutoClip® 创口夹

1. 握持施夹器时，手尽量靠近其钳口。该施夹器上设有凹槽，用于正确放置手指和拇指，使用时手指应置于凹槽处。
2. 将施夹器钳口置于待闭合创口的外侧。确保组织层对齐，保证夹钉放置安全、准确。
3. 施放夹钉时，请快速而用力地握压施夹器。
4. 夹钉施放完毕后，请松开压力，让钳口完全张开。

注意事项

系统中的任何部件在接触血液或组织后，均应视为具有潜在生物危害。应采取通用防护措施并遵守实验室安全操作规范。

灭菌

请按照既定程序对 AutoClip 创口夹施夹器和 AutoClip 创口夹进行灭菌。

如果尚未制定灭菌程序，我们建议将该器械放入高压灭菌器中，采用 120–125 °C 的湿蒸汽灭菌，灭菌时间不少于 30 分钟。

拆除创口夹



1. 以 45° 角握持拆夹器，并将拆夹器尖端对准创缘槽口。
2. 握压拆夹器，使创口夹张开。

注：通过将装载卡匣重新插入剩余的创口夹中，可从施夹器中取回未使用的创口夹。然后取下弹簧组件和装载卡匣。可以将来自多个卡匣的创口夹组合起来，装满一个可容纳二十个创口夹的装载卡匣。

F · S · T

F · S · T



EN

DE

CN

ES

FR

MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL KIT AUTOCLIP® 9 mm

FINE SCIENCE TOOLS

KIT AUTOCLIP® 9 mm

FST® N.º DE ARTÍCULO 12020-00

CARGA DEL APLICADOR



1. Presione el conjunto del muelle con el pulgar, luego gire el retén del muelle del aplicador y retire el conjunto del muelle.



2. Introduzca las grapas por el extremo de la flecha.

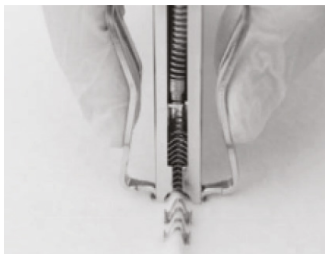


3. Vuelva a colocar el conjunto del muelle y cierre el retén del muelle.



4. Saque la regleta portaclips azul. Si le cuesta sacarla, apriete con cuidado las puntas de la rejilla mientras la retira.

EL APLICADOR EN USO



Grapas para heridas AutoClip® de 9 mm

1. Sujete el aplicador lo más cerca posible de las mordazas, según le resulte más cómodo. El aplicador tiene muescas para colocar correctamente los dedos y el pulgar, y debe sujetarse por esas muescas.
2. Coloque las mordazas del aplicador en el lado exterior de la herida que se va a cerrar. Asegúrese de que las capas de tejido estén alineadas para garantizar una colocación segura y correcta.
3. Coloque la grapa apretando el aplicador de forma rápida y firme.
4. Una vez colocada la grapa, deje que las mordazas se abran por completo soltando la presión.

PRECAUCIONES

Considere cualquier componente del sistema como potencialmente peligroso desde el punto de vista biológico tras haber entrado en contacto con sangre o tejidos. Siga las precauciones universales y las prácticas de seguridad en el laboratorio.

ESTERILIZACIÓN

Siga los procedimientos establecidos para esterilizar el aplicador de grapas para heridas AutoClip y las grapas para heridas AutoClip.

Si no se ha establecido un procedimiento de esterilización, recomendamos utilizar la esterilización con vapor húmedo a una temperatura de entre 120 y 125 °C durante al menos 30 minutos en un autoclave para esterilizar el dispositivo.

CÓMO QUITAR LAS GRAPAS



1. Sujete el extractor formando un ángulo de 45° y alinee las puntas del extractor con las ranuras del labio de la herida.
2. Apriete el extractor para abrir las grapas para heridas.

NOTA: Las grapas que no se hayan utilizado pueden recuperarse del aplicador volviendo a insertar la regleta portaclips en las grapas restantes. A continuación, retire el conjunto de muelles y la regleta portaclips. Se pueden combinar grapas de más de una rejilla para formar regletas completas de veinte unidades.

F · S · T

F · S · T



EN

DE

CN

ES

FR

MODE D'EMPLOI AUTOCLIP® 9 mm KIT

FINE SCIENCE TOOLS

AUTOCLIP® 9 mm KIT

FST® RÉFÉRENCE 12020-00

CHARGEMENT DE L'APPLIER



1. Comprimez l'ensemble ressort à l'aide de votre pouce, puis basculez le dispositif de retenue du ressort de l'applicateur et retirez l'ensemble ressort.



2. Insérez les clips en commençant par l'extrémité en forme de flèche.

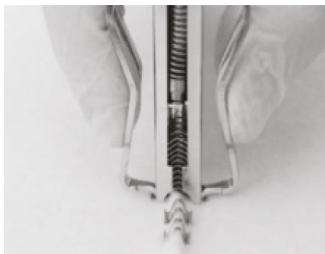


3. Remettez l'ensemble ressort en place et refermez le dispositif de retenue du ressort.



4. Retirez le porte-clips bleu. Si le retrait s'avère difficile, serrez délicatement les branches de la grille les unes contre les autres tout en la retirant.

L'APPLIER EN ACTION



Agrafe chirurgicale AutoClip® de 9 mm

1. Tenez l'applicateur aussi près que possible de ses mâchoires. L'applicateur est muni d'encoches permettant de positionner correctement les doigts et le pouce ; il convient de le tenir au niveau de ces encoches.
2. Placez les mâchoires de l'applicateur sur le bord externe de la plaie à refermer. Veillez à ce que les couches de tissu soient bien alignées pour garantir une mise en place sûre et correcte.
3. Pour fixer l'attache, serrez l'applicateur rapidement et fermement.
4. Une fois le clip mis en place, relâchez la pression pour permettre aux mâchoires de s'ouvrir complètement.

PRÉCAUTIONS

Considérez tout composant du système comme potentiellement dangereux sur le plan biologique après tout contact avec du sang ou des tissus. Respectez les précautions universelles et les règles de sécurité en laboratoire.

STÉRILISATION

Suivez vos procédures habituelles pour stériliser l'applicateur de clips de suture AutoClip et les clips de suture AutoClip.

Si aucune procédure de stérilisation n'a été mise en place, nous recommandons d'utiliser la stérilisation à la vapeur humide à une température comprise entre 120 et 125 °C pendant au moins 30 minutes dans un autoclave pour stériliser le dispositif.

RETRAIT DES CLIPS



1. Tenez l'extracteur à un angle de 45° et alignez ses embouts avec les rainures de la lèvre de la plaie.



2. Appuyez sur l'extracteur pour ouvrir les agrafes de la plaie.

REMARQUE : Les agrafes non utilisées peuvent être récupérées à l'aide de l'applicateur en réinsérant le support dans les agrafes restantes. Retirez ensuite l'ensemble ressort et le support. Les clips provenant de plusieurs rayonnages peuvent être assemblés pour former des rayonnages complets de vingt unités.

F · S · T